

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կաթէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

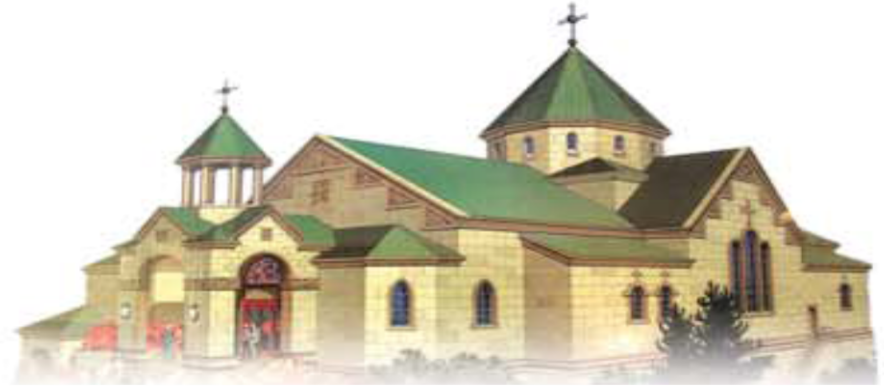
- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Հոկտեմբեր 10, 2021

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, October 10, 2021

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փերոյեան

Հոգեւոր Հովի

Այսօրուան Պատարագիչն ու Քարոզիչն Է՝

Տէր Եզնիկ Քհնյ. Մարտիրեան

Today's Celebrant is

Fr. Yeznig Mardirian

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymariam	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Artineh Havan	(917) 861-0432
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Մարկոսի Աւետարանէն (Mark) 12:35-44

Եւ սորվեցնելով՝ ան իր ուսուցման ընթացքին կ'ըսէր, «Զգուշ եղէք այդ դպիրներէն, որ կ'ուզեն աչքի զարնող զգեստներով շրջիլ, հրապարակներու մէջ յարգանքի ողջոյններ փնտռել, ժողովարաններու մէջ առաջին աթոռները եւ ընթրիքներու աստեն գլխաւոր տեղերը: Անոնք կ'ուտեն այրիներուն տունն ու տեղը, ցուցադրաբար կ'երկնցնեն աղօթքները, որպէսզի ատելի խիստ դատաստան ընդունին»:

Յիսուս կեցած էր գանձանակին դիմացը, կը դիտէր թէ ինչպէս ժողովուրդը պղնձադրամ կը նետէր գանձանակին մէջ: Եւ շատ մեծահարուստներ շատ բան ձգեցին: Այրի կին մը եկաւ եւ երկու լումայ ձգեց, այսինքն՝ դրուշ մը: Եւ Յիսուս իրեն կանչելով իր աշակերտները ըսաւ անոնց, «Ճշմարիտ կ'ըսես՝ ձեզի, որ այդ չքաւոր այրին ատելի շատ ձգեց, քանի որ ամէնքն ալ իրենց ատելորդէն ձգեցին, իսկ ան իր չքաւորութենէն ձգեց այն ամէնը ինչ որ ուներ, իր ապրուստը եղածին չափ»:

In his teaching Jesus also said, “Watch out for the experts in the law. They like walking around in long robes and elaborate greetings in the marketplaces, and the best seats in the synagogues and the places of honor at banquets. They devour widows’ property, and as a show make long prayers. These men will receive a more severe punishment.”

Then he sat down opposite the offering box, and watched the crowd putting coins into it. Many rich people were throwing in large amounts. And a poor widow came and put in two small copper coins, worth less than a penny. He called his disciples and said to them, “I tell you the truth, this poor widow has put more into the offering box than all the others. For they all gave out of their wealth. But she, out of her poverty, put in what she had to live on, everything she had.”

Galatians (Գաղատացիներուն) 2:1-10

But even Titus, who was with me, was not compelled to be circumcised, though he was a Greek. But because of false believers secretly brought in, who slipped in to spy on the freedom we have in Christ Jesus, so that they might enslave us ----- we did not submit to them even for a moment, so that the truth of the gospel might always remain with you. And from those who were supposed to be acknowledged leaders (what they actually were makes no difference to me; God shows no partiality) - those leaders contributed nothing to me. On the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcised, just as Peter had been entrusted with the gospel for the circumcised (for he who worked through Peter making him an apostle to the circumcised also worked through me in sending me to the Gentiles), and when James and Cephas and John, who were acknowledged pillars, recognized the grace that had been given to me, they gave to Barnabas and me the right hand of fellowship, agreeing that we should go to the Gentiles and they to the circumcised. They asked only one thing, that we remember the poor, which was actually what I was eager to do.

Բայց ոչ իսկ ինձի հետ եղող Տիտոսը, որ Յոյն էր, հարկադրուեցաւ թլփատուիլ՝ գաղտնի ներս բերուած սուտ եղբայրներուն պատճառով, որոնք ներս սպրդած էին՝ լրտեսելու համար Քրիստոս Յիսուսով մեր ունեցած ազատութիւնը, որպէսզի ստրուկ ընեն մեզ, անոնց տեղի չտուինք նոյնիսկ քիչ մը ատեն ենթարկուելով, որպէսզի աւետարանին ճշմարտութիւնը ձեր մէջ մնայ: Իսկ անոնք որ կը կարծուէին բան մը ըլլալ ինչ որ էին՝ ատիկա ինձի հարց չէ, քանի որ Աստուած մարդոց աչառութիւն չըներ, այնպէս կարծուածները աւելի ոչինչ հաղորդեցին ինձի. հապա ընդհակառակը, երբ տեսան թէ անթլփատներուն աւետարանը ինձի վստահուած է, ինչպէս Պետրոսի ալ թլփատուածներունը, (որովհետեւ ան որ ներգործեց Պետրոսի մէջ թլփատուածներուն առաքելութեան համար, նոյնպէս ներգործեց իմ մէջս հեթանոսներուն հանդէպ,) ու երբ Յակոբոս, Կեփաս եւ Յովհաննէս, որոնք սիւներ կարծուած էին, գիտակցեցան ինձի տրուած շնորհքին, իրենց աջ ձեռքը տուին ինձի ու Բառնաբասի իբր նշան հաղորդակցութեան, որպէսզի մենք քարոզենք հեթանոսներուն, իսկ իրենք թլփատուածներուն: Միայն թէ կուզէին որ աղքատները յիշենք, ինչ որ ես ալ փութացի ընել:

Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիմեանցի՝
Երգչախումբի ղեկավարին**

The Choir welcomes new members.

**If you are interested, please see Barthev Gulumian,
the Choir Director**



**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

**Please turn off your cell phone
when entering the church**



Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

**Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել
թերթիկին մէջ:**

Requiem Services

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday
noon for printing in the Sunday Bulletin**



Remember The Church In Your Will



**If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.**

St. Gregory Armenian Saturday School

BACK TO SCHOOL

~ FALL SEASON ~

Registration
August 28, 2021
September 11, 2021

Everyone ages 5-12 at
any level are welcome!

School Resumes
September 11, 2021
10am - 12:45pm

Subjects taught include:

- Armenian Language
- Armenian History
- Armenian Culture & Events
- Music and more...

Annual Tuition
\$495

For more information contact us:

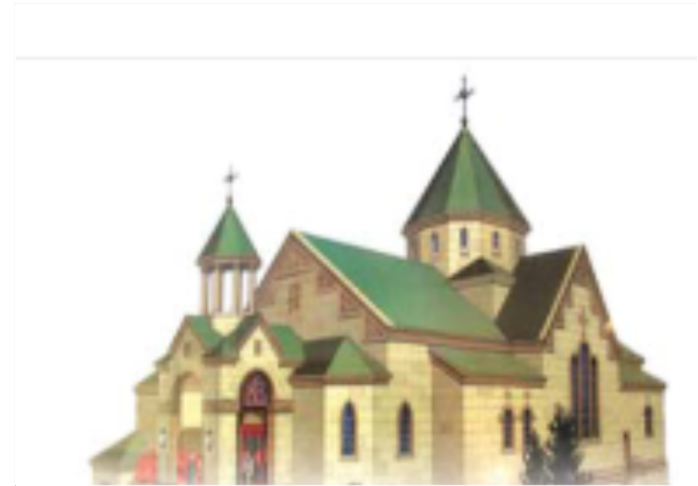
626.449.1523
stgregorysaturdayschool@gmail.com

2215 E Colorado Blvd.
Pasadena, CA 91107



St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2021. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2022, your dues of \$100 must be paid in the 2021 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive emails and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.



Dear Faithful people,

During the course of history there are times that demand us to extend our hands to our brothers and sisters to the full extent of our faith. Now is the time, to open our hearts, and guided by our Christian faith, to strengthen the Armenians of Lebanon.

The Lebanese Armenians are living their most difficult days, and our united responsibility will be to move ourselves to action, to show a tangible assistance to the Armenians of Lebanon.

As the spiritual leader of the Western Diocese, we personally, along with our clergy brothers are participating, and we appeal to all community members, to follow our example without reservation. Today the Armenians in Lebanon are deprived of basic living conditions. Our participation will not lessen anything on our end, instead our souls will be filled with the prayers of our brothers and sisters.

And therefore, one more time, we direct all our churches, led by their parish priests and parish councils, and all the organizations, without differentiation, let us open our hearts and assist the Armenians of Lebanon.

You may send your heartfelt donation to the address of the Western Diocese of the Armenian Church, write “My Prayer for Lebanese Armenians” on the memo line.

Our donations will be turned over to the Catholicosate of the Great House of Cilicia.

May God Almighty bless the Lebanese Armenians and keep unshaken, our Holy Church and the children of our nation.

Prayerfully,

Abp. Hovnan Derderian, Primate
Western Diocese of the Armenian Church

ՄՐՏԱԳԻՆ ԿՈՉ ՄԵՐ Ս. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՈՒ ԱԶԳԻ ՉԱԲԱԿԱՑ ԲԱՆԱՆՔ ՄԵՐ ՄԻՐՏԸ, ՉՕՐԱԿՑԻՆՔ ԼԻԲԱՆԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ

Սիրելի՛ եւ հաւատաւոր՝ ժողովուրդ,

Մեր պատմութեան մէջ կ'արձանագրուին այնպիսի հանգրուաններ, երբ պարտ ենք մեր հաւատքի ամբողջ տարողութեամբ ձեռք երկարելու մեր եղբայրներուն ու քոյրերուն:

Հիմա պահն է, որ բանանք մեր սիրտը, եւ մեր քրիստոնէական սիրովը առաջնորդուած՝ զօրակցինք լիբանահայութեան: Լիբանահայութիւնը կ'ապրի իր ամենադժուարին ժամանակները, եւ մեր բոլորի սեպուհ պարտքը պիտի ըլլայ միասնական ուժերով մեր կարելին ի գործ դնելու՝ շօշափելի աջակցութիւն ցուցաբերելու համար լիբանահայութեան:

Որպէս հոգեւոր Առաջնորդը Արեւմտեան թեմի, մենք անձնապէս, մեր հոգեւոր եղբայրներով կը մասնակցինք ու կոչ կ'ուղղենք համայն ժողովուրդին՝ անվերապահ մասնակցութեամբ հետեւիլ մեր օրինակին: Այսօր լիբանահայութիւնը գրկուած է կենսական բոլոր պայմաններէն: Մեր մասնակցութեամբ ոչինչ պիտի նուազի մեր ունեցածէն: Փոխաբէնը մեր հոգիները պիտի լեցուին լիբանահայ մեր եղբայրներու ու քոյրերու աղօթքով:

Արդ, անգամ մը եւս կոչ կը յղենք մեր թեմի բոլոր եկեղեցիներուն, գլխաւորութեամբ հոգեւոր հովիւներուն ու Ճիսական խորհուրդներուն, պատկան մարմիններուն եւ անխտիր բոլորին. եկեք բանանք մեր սիրտը, զօրակցինք լիբանահայութեանը:

Ձեր սրտաբուխ նուէրը յղէք Առաջնորդարան հետեւեալ հասցեագրումով. **Western Diocese – Armenian Church**, իսկ վարի տողին նշագրէք **My Prayer for Lebanese Armenians**.

Մեր նուէրը պիտի փոխանցուի Մեծի Տանն Կիլիկիոյ կաթողիկոսարան: Թող Ամենակարողն Աստուած օրհնէ լիբանահայութիւնը եւ անսասան պահէ մեր Ս. Եկեղեցւոյ ու ազգի զաւակունք:

Մնամք աղօթարար՝

Յովնան Արք. Տէրտէրեան

Առաջնորդ Հիւսային Ամերիկայի Արեւմտեան թեմի



Requiem - Հոգեհանգիստ

- A requiem service in memory of Rev. **Fr. Asoghig Jamgochian** on the occasion of 40th day of his passing. Is requested by Fr. Sarkis and Yer. Talin Petoyan, St. Gregory Family and Ghazarian Family.
- A requiem service in memory of **Dikran Sarafian** on the occasion of first year of his passing. Is requested by his widow Mrs. Vartouhie Sarafian, Dr. and Mrs. Hampig & Naira Sarafian, Mr. & Mrs. Harout & Nora Demirjian-Sarafian, Mr. & Mrs. Arthur & Hourig Satian-Sarafian, Social Democrat Hnchag Party, Armenian Athletic Association.
- A requiem service in memory of **Jirayr Ketsemanian** and all Ketsemanian family deceased, and also **Krikor & Azadouhie Simonian and Makrouhie Maghakian**. Is requested by Astghik Ketsemanian, Edmond and Margaret Eyssakanian, Hrag & Alin Ohanessian.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Տէր Աստղիկ Ա. ԲՐՆԷ. Ժամկոչեանի** մահուան քառասունօրին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տէր Սարգիս եւ Երց. Թալին Փետրոյեան, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ ընտանիքը եւ Ղազարեան ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Տիգրան Սարաֆեանի** մահուան առաջին տարեւիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Ալին Տիկին Վարդուհի Սարաֆեան, Տօթթ. եւ Տիկին Համբիկ եւ Նայիրա Սարաֆեան, Տէր եւ Տիկին Յարութ եւ Նորա Տէմիրճեան-Սարաֆեան, Տէր եւ Տիկին Արթիւր եւ Հուրիկ Սաթեան-Սարաֆեան, Ս.Դ.Ն.Կ-ի Վարիչ Մարմին, Հ.Մ.Մ.-ի Վարչութիւն:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Ժիրայր Բէթսէմանեանի** հոգիին եւ բոլոր **Բէթսէմանեան գերդաստանի անդամներու** հոգիներուն համար ինչպէս նաեւ **Գրիգոր եւ Ազատուհի Սիմոնեաններու եւ Մարրուհի Մաղաբեանի** հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Աստղիկ Բէթսէմանեան, Էտմօնտ եւ Մարկրիթ Իսախանեան, Հրակ եւ Ալին Օհանէսեան: